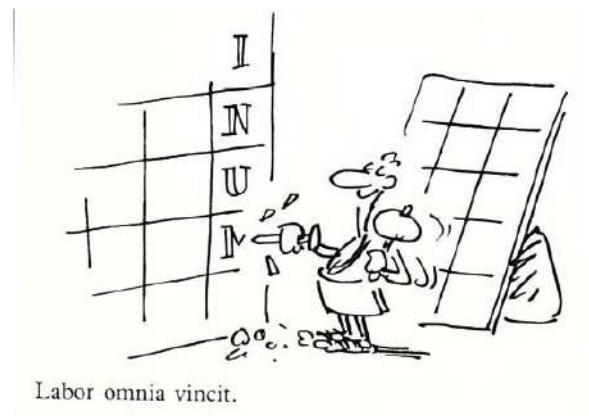
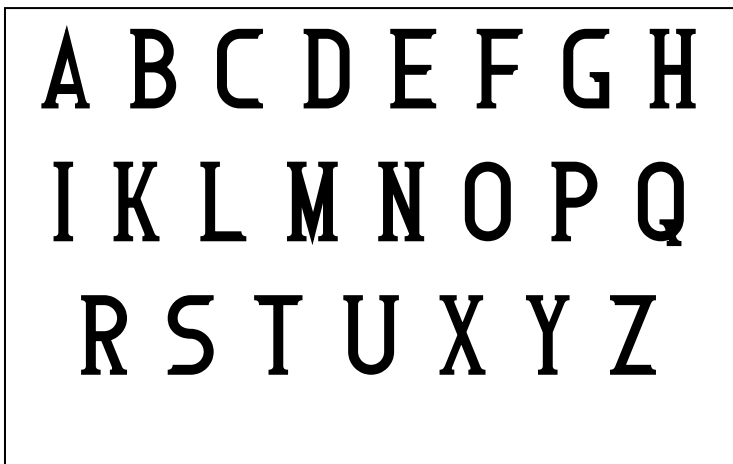
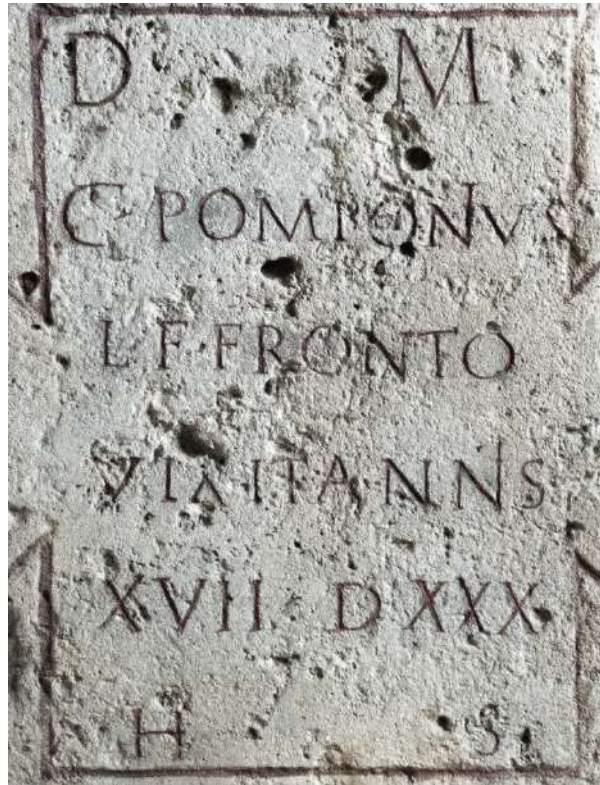


VENI VIDI LEGI LVDI

MANUEL D' INITIATION A L EPIGRAPHIE LATINE



Service Educatif des Musées de Sens, Sylvain Charles et Stéphane Barbillon

VENI VIDI LEGI LUDI



L'ÉPIGRAPHIE EST UNE SCIENCE HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE QUI ÉTUDIE L'INVENTAIRE ET LA TRADUCTION DES INSCRIPTIONS LATINES ANTIQUES GRAVÉES.

DU GREC ANCIEN ἐπί, *EPI* « SUR » ET DE γράφω, *GRAPHO* « J'ÉCRIS », OU γράφειν, *GRAPHEIN* « ÉCRIRE ».

LA PRATIQUE DES INSCRIPTIONS EST DEVENUE TRÈS RÉPANDUE PENDANT LA PÉRIODE IMPÉRIALE, DU I^{ER} AU V^{EME} SIÈCLE DE NOTRE ÈRE. CES INSCRIPTIONS POUVAIENT ORNER LES ÉDIFICES, MAIS AUSSI LES STÈLES FUNÉRAIRES, LES SOCLE DE STATUES, LES BORNES MILITAIRES...

TU POURRAS DÉCOUVRIR AVEC CE LIBRE LES MESSAGES GRAVÉS PAR LES CIVILISÉS D'AGEDINCUM. TU DEVRAS TRANSCRIRE PUIS TRADUIRE LES DIFFÉRENTES INSCRIPTIONS QUE TU TROUVERAS DANS LES COLLECTIONS GALLO-ROMAINES DES MUSÉES.

BIEN SÛR, TU PEUX T'AIDER DES CARTELS PRÉSENTS AUX CÔTÉS DES ŒUVRES, ET DES NOTES DE LA FIN DE CE LIVRET, DESTINÉS À TE FACILITER LA TÂCHE !



CES INSCRIPTIONS SONT PRESENTES DANS TOUT L'EMPIRE, PREUVE QUE LE LATIN ET SON ALPHABET SONT BIENS ASSIMILES. IL FAUT DIRE QUE CETTE LANGUE EST SIMPLE A APPRENDRE ET A ECRIRE, PUISQU'IL N'Y A QU'UNE FACON DE FORMER LES LETTRES, A PARTIR DE BATONS ET DE CERCLES OU DEMI-CERCLES.



TU PEUX VOIR ICI DEUX INSCRIPTIONS ORNANT DEUX PORTES MONUMENTALES DE ROME. CE SONT LES ARCS DE VESPASIE ET DE CONSTANTIN.

I DEDICACE EN L HONNEUR D OCTAVE AUGUSTE

I ER SIECLE

CES QUATRE BLOCS DE PIERRE ONT ETE TROUVES DANS LA RIVIERE ICAUNA A LA FIN DU XIX EME SIECLE. ILS SEMBLANT AVOIR ETE JETES LA LORS DE LA DESTRUCTION D AGEDINCUM.

CES PIERRES AURAIENT PU CONSTITUER UN SOCLE DESTINE A SUPPORTER UNE MONUMENTALE STATUE. PLACE AINSI AU BORD DE LA RIVIERE, CE MONUMENT AURAIT PERMIS DE MONTRER DES LES ABORDS DE LA VILLE QUE CELLE-CI ÉTAIT BIEN UNE URBS ROMAINE, QUI ÉTAIT BIEN RATTACHÉE A L'EMPIRE ET OU LA POPULATION AVAIT ACCES A LA CITOYENNETÉ ROMAINE.

SUR LA PREMIERE LIGNE DE L'INSCRIPTION, UN NOM DEPUIS TRÈS CÉLÈBRE EST GRAVÉ.

A QUI CE MONUMENT EST-IL DEDIE ?



AUGUSTE EST LE NEVEU DE JULES CÉSAR. IL DEVIENT EMPEREUR EN XXVII AV. J.-C.. CETTE STATUE LE REPRÉSENTE EN IMPERATOR, CUIRASSÉ TEL UN HÉROS. AU PIED DE LA STATUE S'AJOUTE UN AMOUR MONTÉ SUR UN DAUPHIN, QUI EST UNE ALLUSION À L'ASCENDANCE DE VÉNUS. EN EFFET, CÉSAR AFFIRMAIT AVOIR POUR ANCÊTRE IULE (OU ASCAGNE), FILS D'ÉNÉE ET DE CRÉUSE, AMENÉ EN ITALIE PAR SON PÈRE APRÈS LA CHUTE DE TROIE. PAR CE LIGNAGE, CÉSAR REVENDIQUA, LORSQU'IL PRONONÇA L'ÉLOGE FUNÉBRE DE SA TANTE JULIA, UNE ASCENDANCE REMONTANT À VÉNUS. IL FERA ÉDIFIER UN TEMPLE À VÉNUS GÉNITRIX POUR BIEN MARQUER CELA.

TRANSCRIPTION



TRADUCTION



QUE POURRAIT BIEN VOULOIR SIGNIFIER LE DERNIER MOT ?

□

NOTA BENE !

TU CONSTATERAS QUE LES ESPACES SONT SOUVENT INEXISTANTS DANS CES INSCRIPTIONS. PARFOIS, POUR FACILITER LA LECTURE, DES POINTS SIGNALENT LES CESURES. ET IL ARRIVE EGALEMENT QUE LES BARRES HORIZONTALES DES A NE SOIENT PAS GRAVEES, POUR GAGNER DU TEMPS LORS DE LA REALISATION, MEME AINSI CETTE LETTRE NE POUVANT ETRE CONFONDUE AVEC UNE AUTRE.

II STELE FUNERAIRE DE DIDIUS LEUCUS

III EME SIECLE

LES STELES FUNERAIRES SONT LES PIERRES DRESSEES POUR SIGNALER LA PRESENCE D UN MORT ENSEVELI. LA PLUPART DU TEMPS, CE SONT LES CENDRES, CONSERVEES DANS UNE URNE QUI SONT INHUMEEES.

ICI, LA TRISTE HISTOIRE D UNE FAMILLE EST REPRESENTEE PUISQUE C'EST LE MONUMENT D UN PETIT GARCON.

IL PORTE LE MEME NOM QUE SON PERE, CE QUI EST TRES FREQUENT CHEZ LES ROMAINS.

MAIS COMBIEN D ANNEES A VECU LE PETIT DIDIUS LEUCUS ?



ON PEUT EGALEMENT TROUVER DEUX AUTRES CHIFFRES.



LE PREMIER PEUT S'ECRIRE AUTREMENT !

ET ILS INDIQUENT :

LES HEURES ET LES MINUTES ? LES SIECLES ET LES ANNEES ?

LES MOIS ET LES JOURS ?



TRANSCRIPTION

TRADUCTION

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1
Calendes	VI	V	IV	III	II	Nones	VIII	VII	VI	V	IV	III	II	Ides	XVII	XVI	XV	XIV	XIII	XII	XI	X	IX	VIII	VII	VI	V	IV	III	II	Calendes
	jours avant les nones						jours avant les ides								jours avant les calendes du mois suivant																

NOTA BENE !

LES ROMAINS NE DONNENT PAS LEUR AGE A PARTIR DE LEUR ANNEE DE NAISSANCE COMME NOUS. ILS INDIQUENT TOUJOURS LE NOMBRE D ANNEES QU ILS ONT VECUES. AINSI, NOTRE DIDIUS LEUCUS QUI A VECU DEUX ANS AURAIT POUR NOUS UN AN ! LES ROMAINS ONT POURTANT UN POINT DE DEPART POUR COMPTER LE TEMPS, IL S AGIT DE LA FONDATION DE ROME, SOIT POUR NOUS EN – DCCLII... QUAND ILS S’Y REFERENT, ILS UTILISENT LE SIGLE AUC, SOIT AB URBE CONDITA. MAIS LA PLUPART DU TEMPS ILS PREFERENT SE REFERER AU REGNE DES CONSULS QUI CHANGEAIENT CHAQUE ANNEE.

III. EPITAPHE D'UN GLADIATEUR

IIÈME SIÈCLE



CETTE PLAQUE DE MARBRE A ÉTÉ RETROUVÉE DANS LE RHONE, A LUGDUNUM. ELLE PRÉSENTE UNE INSCRIPTION EN HOMMAGE A UN GLADIATEUR. IL NE PORTE QU'UN SEUL NOM, VRAISEMBLABLEMENT GREC. IL DEVAIT DONC AVOIR LE SIMPLE STATUT D'ESCLAVE, COMME BEAUCOUP DE SES COLÈGUES. MAIS IL A PU SE MARIER PUISQUE C'EST SON ÉPOUSE ERMAIS QUI A FAIT GRAVER LE TEXTE. POUR ACCÉDER AU MARIAGE, IL FAUT ÊTRE UN HOMME LIBRE. DONC, IL A GAGNÉ SUFFISAMMENT DE COMBATS POUR QUE SES PROPRIÉTAIRES L'AFFRANCHISSENT.

TRANSCRIPTION

TRADUCTION



NOTA BENE !

BEAUCOUP D'ÉPITAPHES ROMAINES PORTENT EN EN-TÊTE LA FORMULE « D.M ». ELLE CORRESPOND À LA LOCUTION DIIS MANIBUS QUI SIGNIFIE LES DIEUX MANES, CE SONT LES ÂMES DES ANCÊTRES.

CETTE INSCRIPTION COMPORTE BEAUCOUP D'ABRÉVIATIONS. CELA LA REND PLUS DIFFICILE À COMPRENDRE.



SUR CETTE LIGNE TU DOIS RETROUVER UN CHIFFRE ROMAIN, MAIS LEQUEL ? □

IL CORRESPOND AUX NOMBRES DE COMBATS REMPORTÉS PAR NOTRE GLADIATEUR.



CES DEUX LETTRES SONT L'ABRÉVIATION DU MOT RUDIS, QUI EST UNE BAGUETTE DE BOIS SERVANT À L'ENTRAÎNEMENT DES GLADIATEURS ET QUI LEUR EST REMISE EN CAS DE VICTOIRE LEUR OCTROYANT LA LIBERTÉ.

DANS CICÉRON, RUDEM ACCIPERE SIGNIFIE RECEVOIR SON CONGE, ÊTRE LICENCIÉ, PRENDRE SA RETRAITE.

NOTA BENE !

AINSI, NOUS POUVONS PENSER QU'HYLAS A ÉTÉ AFFRANCHI APRÈS AVOIR VAINCU VII FOIS DE SUITE ! PAS MAL ! « SASD » PLACÉ À LA FIN DE L'ÉPITAPHE DOIT SE LIRE « SUB ASCIA DEDICAVIT » « PLACÉ SOUS LA PROTECTION DE L'ASCIA » CE QUI EST UNE FAÇON DE RENDRE LE MONUMENT INALIÉNABLE.

IV. PILIER FUNERAIRE DE ITUSSIUS SABINUS

IIEME SIECLE



TRANSCRIPTION



NOTA BENE !

CERTAINS MOTS COURANTS N'ONT PAS BESOIN D ETRE ECRITS EN ENTIER, LE CONTEXTE ET LA PHRASE SUFFISENT A COMPRENDRE LE SENS ET A RETROUVER LE MOT. AINSI, SUR CE PILIER, LE « L » PLACE AVANT XXII SUFFIT A REPERER LE MOT LEGION ALORS QUE SUR LE CACHET CI-DESSUS, « LEG » A ETE GRAVE, C'EST LA FORMULE LA PLUS COURANTE.

LA LEGION, LEGIO, DU VERBE LEGO, LEGERE, « DELEGUER, ENVOYER AVEC UNE MISSION », EST L'UNITE DE BASE DE L'ARMEE ROMAINE DE L'EPOQUE DE LA ROME ANTIQUE JUSQU'A LA FIN DE L'EMPIRE ROMAIN.

ENTRE LE DEBUT DE L'EMPIRE D'OCTAVE AUGUSTE ET LE REGNE DE SEPTIME SEVERE AU DEBUT DU IIIEME SIECLE, LE NOMBRE DES LEGIONS EST PORTE DE XXVIII A XL. CHACUNE COMPORTE AU DEPART MMMMMM HOMMES.

DONC COMBIEN DE SOLDATS PEUX-TU DENOMBRER AU MAXIMUM ?

CETTE STELE ANEPIGRAPHE DOIT CERTAINEMENT MONTRER UN AUTRE LEGIONNAIRE. LE SCULPTEUR A PRIS GRAND SOIN DE FAIRE APPARAITRE AU PREMIER PLAN L EPEE RETENUE A LA CEINTURE DU CITOYEN DONT NOUS NE SAURONS JAMAIS LE NOM...

POURQUOI LA FEMME SE TIENT-ELLE PLUS BAS QUE SON EPOUX ?

- ELLE EST PLUS PETITE IL DOIT LA PROTEGER
- LA FEMME N A PAS D EXISTENCE PROPRE
- LE SCULPTEUR S EST FAIT PLAISIR



UNE LIGNE DE L'EPITAPHE D'ITUSSIUS A ETE EFFACEE PAR LE GRAVEUR. IL SEMBLE QU IL AIT EU DU MAL A TROUVER L ORTHOGRAPHE CORRECTE DU MOT CONJUGI, REPRIS DANS LA LIGNE DU DESSOUS. MAIS QUE VEUT DIRE CONIUX, LE NOMINATIF DE CE MOT ?

- CONNAISSANCE CONTACT CONJOINT CONCERTATION

NOTA BENE !

EN FAIT, CONIUX A DONNE LE MOT CONJUGAL, MAIS EGALEMENT CONJUGUER ET CONJUGAISON, OU L'ON ASSEMBLE DEUX CHOSES.

V. STELE DE REGIOLA

IIIEME SIECLE



TRANSCRIPTION

TRADUCTION

CETTE STELE FUNERAIRE A ETE FAITE EN HOMMAGE A UNE JEUNE FEMME, REGIOLA, FILLE DE REGALUS. L'ARTISTE A CERTAINEMENT UN PEU EPAISSI LES TRAITTS. MAIS IL A SOIGNEUSEMENT TRAITTE LA CHEVELURE, SEPREEE PAR UNE RAIE.

MAIS AU FAIT, IL MANQUE LA PREMIERE LETTRE DE L'INSCRIPTION !

UN V UN T UN M UN G UN P

NOTA BENE !

CERTAINES LETTRES SONT LIEES : C'EST UNE LIGATURE. CELA PERMET DE GAGNER DE LA PLACE. C'EST REALISABLE LORSQUE DEUX LETTRES PEUVENT PARTAGER UN « BATON » COMMUN. ICI, TU PEUX VOIR QU' « A » ET UN « E » ONT ETE REUNIS.



SUR CES TROIS EXEMPLES DE STELES, LES PERSONNAGES TIENNENT LES MEMES OBJETS. UNE COUPE OU UNE SERVIETTE, LA MAPPA. C'EST UNE SERVIETTE DE TABLE ET LES ROMAINS S'EN SERVAIENT DANS LEURS REPAS POUR S'ESSUYER LES MAINS ET LA BOUCHE. ORDINAIREMENT, L'HOTE NE FOURNISSAIT PAS LES SERVIETTES à SES CONVIVES ; CHACUN D'EUX APPORTAIT AVEC SOI SA MAPPA ET PARFOIS S'EN SERVAIT POUR EMPORTER QUELQUES-UNES DES FRIANDISES QU'IL NE POUVAIT MANGER A TABLE.

MAIS, UN AUTRE OBJET APPARAÎT, UN CALIX. MAIS QUID DE CELUI-CI ?

EST-CE ? UNE ASSIETTE UN COUTEAU UN GOBELET UNE BOUTEILLE

CE MOT A DONNE SON NOM AUX COUPES UTILISEES DANS LES EGLISES, LES C - - - - S
ET CONNAIS TU CETTE DECLINAISON DONT LE GENITIF SE TERMINE TOUJOURS EN « IS »

LA IERE ? LA IIEME ? LA IIIEME ?

C'EST LA PLUS COMPLEXE DES V DECLINAISONS LATINES, CAR ELLE A UN NOMBRE DE SYLLABES VARIABLE. QUAND LES SYLLABES SONT PAIRES AU GENITIF SINGULIER , ON DIT PARASYLLABIQUE, QUAND ELLES SONT IMPAIRES, IMPARASYLLABIQUES !

LA MAPPA ELLE APPARTIENT A LA IERE DECLINAISON, PLUS FACILE

NOTA BENE !

MAIS CE MORCEAU D'ETOFFE, POUVAIT ETRE UTILISE AUX FETES DU CIRQUE ET DANS D'AUTRES JEUX. LE MAGISTRAT QUI LES FAISAIT CELEBRER JETAIT EN L'AIR POUR DONNER LE SIGNAL DES COURSES. CET USAGE PARAIT REMONTER A UNE ANECDOTE QUI EN FAISAIT NERON L'AUTEUR. ON RACONTAIT QU'UN JOUR, DINANT DANS LA MAISON DOREE, QUI AVAIT VUE SUR LE CIRCUS MAXIMUS, COMME LA MULTITUDE CRIAIT ET TEMOIGNAIT SON IMPATIENCE DE VOIR COMMENCER LES COURSES, IL PRIT UNE SERVIETTE SUR LA TABLE ET LA JETA PAR LA FENETRE, DONNANT AINSI LE SIGNAL DESIRE.

VI. EPITAPHE DE PRIMUS FRONTO

IIIEME SIECLE



TRANSCRIPTION

TRADUCTION

AGEDINCUM EST UNE VILLE DE COMMERCE ET D ECHANGES. PAR SA SITUATION ELLE BENEFICIE DE VOIES DE COMMUNICATION ROUTIERES ET FLUVIALES, PAR LA RIVIERE ICAUNA.

BEAUCOUP D'ETRANGER ONT ALORS LA POSSIBILITE DE VENIR S'INSTALLER DANS CETTE GRANDE VILLE PROSPERE.

D'où vient le coquo dont il est question sur ce monument ?



CE COPO DEVAIT CERTAINEMENT VENDRE DU VIN ! LES GALLO-ROMAINS CONNAISSENT DEUX FACONS DE LE CONSERVER, DANS DES AMPHORAE OU DANS DES TONNEAUX, LES CUPAE OU TUNNAE.

MAIS EN QUEL MATERIAU EST GENERALEMENT FAITE LA CUPA ?

ET L'AMPHORA ?

SI TU OBSERVES LA STELE DU MUSEE LES CUPAE SONT-ELLES CONSERVEES

DEBOUT ?

COUCHEES ?

NOTA BENE !

IL SEMBLE QUE LES ROMAINS SE SOIENT MEFIES DES TONNEAUX EN BOIS, CAR IL DONNENT UN GOUT AU VIN. EN FAIT, C'EST LE TANNIN QUI SERT EGALEMENT A AIDER LE VIN LORS DE SON VIEILLISSEMENT. AINSI, LE VIN A TOUTES LES CHANCES D'ETRE MEILLEUR SI MIS EN TONNEAU QUE DANS DES AMPHORES. ET C'EST PEUT-ETRE GRACE A SON VIN QUE PRIMUS A PU SE FAIRE LES AMIS QUI ONT PAYE CETTE EPITAPHE.

VII. INSCRIPTION DE MARCUS MAGILIUS HONORATUS

IIIÈME SIÈCLE



« IN HONOREM DOMUS AUGUSTAE MARTIS VOLKANI ET DEAE SANCTISSIMAE VESTAE MARCUS MAGILIVS HONORATUS EX VOTO POSUIT PRO SE SUIQUE »

C'EST AINSI QUE CE CITOYEN FAIT COMMENCER LA GRANDE INSCRIPTION VOTIVE CONSACRÉE À SA FAMILLE. IL PARLE DE SA FEMME, DE SA FILLE, DE SES BEAUX-PARENTS, DE SON FRÈRE ET DE LUI-MÊME DANS SIX COMPARTIMENTS. L'AVANT DERNIER QUI LUI EST CONSACRÉ.

TRANSCRIPTION

TRADUCTION

DANS CETTE DEDICACE, IL EST FAIT MENTION DE PLUSIEURS DIEUX. REMETS SOUS CES IMAGES LES NOMS CORRESPONDANT.



Auguste

I



Vulcain

II



Mars

III

VESTA, UNE SOEUR DE JUPITER, EST LA DÉESSE DU FOYER ET FAIT PARTIE DES XII GRANDS DIEUX DU PANTHÉON ROMAIN. ELLE EST LA DÉESSE DU FEU DE LA MAISON QUI NE DOIT JAMAIS S'ÉTEINDRE. DANS LES MEILLEURES FAMILLES, ON CHOISSAIT DES JEUNES FILLES ENTRE VI-X ANS QUI SE DEVAIENT D'ENTREtenir LE FEU PENDANT XXX ANS. ON LES APPELAIT LES VESTALES ET ELLES DEVAIENT RESTER VIERGES PENDANT TOUTE LA DURÉE DE LEUR SERVICE. ELLES NE POUVAIENT QUITTER LE TEMPLE DE VESTA. SI ELLES MANQUAIENT À LEUR DEVOIR ELLES ÉTAIENT ENTERRÉES VIVANTES. ON LUI CONSACRA UN TEMPLE ROND AU CENTRE DU FORUM ROMAIN. LA MAISON DES VESTALES ÉTAIT SITUÉE À CÔTÉ DU TEMPLE DE VESTA. LES ROMAINS SACRIFIAIENT AU TEMPLE DE VESTA AVANT TOUTE INTERVENTION IMPORTANTE.



Vestige du temple de Vesta à Roma
et sa reconstitution



NOTA BENE !

MARCUS MAGILIUS HONORATUS VEUT AVEC CETTE DEDICACE NOUS FAIRE ADMETTRE QU'IL EST PUREMENT UN CITOYEN ROMAIN. IL EST TRÈS FIER DE NOUS DONNER LES NOMS DE SES BEAUX-PARENTS, QUI SONT À LUGDUNUM ET QUI APPARTIENNENT À LA GEMME DES « JULII » MAIS IL OMET DÉLIBÉRÉMENT DE NOUS PARLER DE SES PARENTS, PREUVES QU'ILS N'ÉTAIENT PAS ENCORE SI BIEN ROMANISÉS !

VIII. STELE DE C.POMPONIVS FRONTO

I^{ER} SIECLE



TRANSCRIPTION

TRADUCTION

NOTA BENE

ICI EGALEMENT ON RETROUVE UNE LIGATURE, LE N ET LE I PARTAGENT UNE BARRE COMMUNE, C EST POUR CELA QUE LE I EST PLUS HAUT QUE LE N!

A VI ANS, UN ROMAIN EST CONSIDÉRÉ COMME UN HOMME : IL PEUT VOTER ET EST APPELÉ ADULESCENS JUSQU'À XXX ANS. LORS D'UNE CÉRÉMONIE, IL REÇOIT LA TOGE VIRILE OU « TOGE UNIE » QUI EST CELLE DES CITOYENS LIBRES. IL ABANDONNE LA TOGE PRETEXTE ET LES AUTRES SIGNES DE L'ENFANCE. CETTE CÉRÉMONIE AVAIT LIEU AU MOIS DE MARS, LORS DES FÊTES DE BACCHUS, LES LIBERALIA. PUIS IL EST ACCOMPAGNÉ PAR TOUTE SA FAMILLE AU FORUM OU AU CAPITOLE POUR Y FAIRE DES OFFRANDES.



DANS CETTE RECONSTITUTION D'UNE SCÈNE DE LA VIE FAMILIALE, REPERE CAIUS ET ENTOURE -LE.

IL N'EXISTE PAS D'ÂGE DE MAJORITÉ CIVILE EN DROIT ROMAIN. L'ENFANT, ET PLUS TARD, SES PROPRES ENFANTS, RESTENT SOUS L'AUTORITÉ DU PATER JUSQU'À LA MORT DE CELUI-CI : « PAR CONSÉQUENT L'ENFANT QUI NAÎT DE VOUS ET DE VOTRE FEMME EST SOUS VOTRE PUISSANCE. DE MÊME L'ENFANT QUI NAÎT DE VOTRE FILS ET DE SA FEMME, C'EST À DIRE VOTRE PETIT-FILS OU PETITE-FILLE EST SOUS VOTRE PUISSANCE, AINSI QUE LE PETIT-FILS OU LA PETITE-FILLE DE VOTRE FILS ET LES AUTRES DESCENDANTS PAR LES MALES ». LE FILS DE FAMILLE, BIEN QU'EN CONDITION LIBRE, N'EST PAS LIBRE. SEUL LE PÈRE EST SUI JURIS. (GAIUS, INSTITUTES, I, IX, III)

PATER, TRIS, M :

MATER, TIS, F :

SOROR, ORIS, F :

AVIUS, I, M :

AVIA, AE, F :

NEPOS, OTIS, M :

FRATER, TRIS, M :

FILIUS, I, M :

FILIA, AE, F :

CAIUS EST LE "F" DE L, DONC DE LUCIUS, PAS FACILE DU COUP! EST -IL LE FRATER OU LE FILIUS ?

□

NOTA BENE !

ON ÉCRIT RAREMENT LES PRÉNOMS ENTIERS, LEUR INITIALE EST SUFFISANTE, IL N'Y A QUE PEU DE CHOIX EN FAIT. PARMI LES PLUS COURANTS APPIUS « AP. » CAIUS « C. » LUCIUS « L. »

MARCUS « M. » NUMERIUS « N. » PUBLIUS « P. » QUINTUS « Q. » SEXTUS « S. » TIBERIUS « TI. »

TITUS « T. »

IX. INSCRIPTION FUNERAIRE

IIIEME SIECLE



TRANSCRIPTION

TRADUCTION

AVE EST LA FACON COURANTE DE SE SALUER. CELA VIENT DU VERBE AVEO, AVERE. IL SE TRADUIT PAR « SE BIEN PORTER ». DONC AVE VEUT DIRE LITTERALEMENT PORTE TOI BIEN.

MAIS QUEL EST LE TEMPS DE CONJUGAISON UTILISE ?

- PRESENT PARFAIT FUTUR IMPERATIF

ET COMMENT POURRAIT-ON SALUER PLUSIEURS PERSONNES EN LEUR DISANT PORTEZ-VOUS BIEN ?

- AVERE AVEO AVETE

LE DERNIER MOT DE L'EPITAPHE VALE, VIENT EGALEMENT D'UN VERBE. VALEO, VALERE, SIGNIFIE EGALEMENT « BIEN ALLER », DONC IL EST PROCHE D'AVEO. LES ROMAINS L'UTILISENT POUR DIRE ADIEU. LA ENCORE, QUEL EST LE TEMPS UTILISE POUR CONJUGUER CE VERBE ?

-

UN DROLE DE « H » ASPIRE !

SUR CETTE EPITAPHE LE GRAVEUR A INSCRIT « HAVE » AU LIEU DU TRADITIONNEL « AVE ». GENERALEMENT, LES « H » INITIALE NE SONT DE TOUTE FACON PAS PRONONCES A PARTIR DU IER SIECLE. MAIS SI ON LIT LE POETE CATULLE (-LXXXIV, -LIV), ON DECOUVRE QUE PAR SNOBISME, VOULANT IMITER LE MONDE GREC, UNE FRANGE DE LA POPULATION MAINTENAIENT UNE PRONONCIATION ARTIFICIELLE DU « H » !

« AD ARRIUM CHOMMODA DICEBAT, SI QUANDO COMMODA UELLET DICERE, ET INSIDIAS ARRIUS HINSIDIAS, ET TUM MIRIFICE SPERABAT SE ESSE LOCUTUM, CUM QUANTUM POTERAT DIXERAT HINSIDIAS. »

LORSQUE ARRIUS VOULAIT DIRE COMMODE, IL DISAIT CHOMMODE, IL DISAIT HEMBÛCHES POUR EMBÛCHES; ET PLUS IL DISAIT HEMBÛCHES, PLUS IL SE FLATTAIT D'AVOIR PARLÉ à MERVEILLE.

VOICI QUELQUES AUTRES LOCUTIONS LATINES. RELIE-LES A LEUR TRADUCTION CORRECTE :

SINE QUA NON HAVE ET VALE CARPE DIEM AUDENTES FORTUNA JUVAT

PROFITE DU JOUR LA CHANCE SOURIT AUX AUDACIEUX SANS QUOI NON PORTE TOI BIEN ET ADIEU

DROLE DE NOM !

LE DESTINATAIRE DE CETTE DEDICACE PORTE UN NOM PEU COURANT, OU UN « H » EST AUSSI PRESENT ! APHONIUS

DU GREC *PHONE*, « VOIX », AVEC LE PREFIXE PRIVATIF « A », DONC LITTERALEMENT « QUI EST SANS VOIX ».

RELIE CETTE FOIS LES MOTS FORMES SUR LE MEME PRINCIPE A LEUR DEFINITION

ATONE APHONE AMORAL ANALPHABETE ANORMAL

SANS NORMALITE SANS CONNAITRE LES LETTRES SANS COULEUR SANS VOIX SANS MORALE

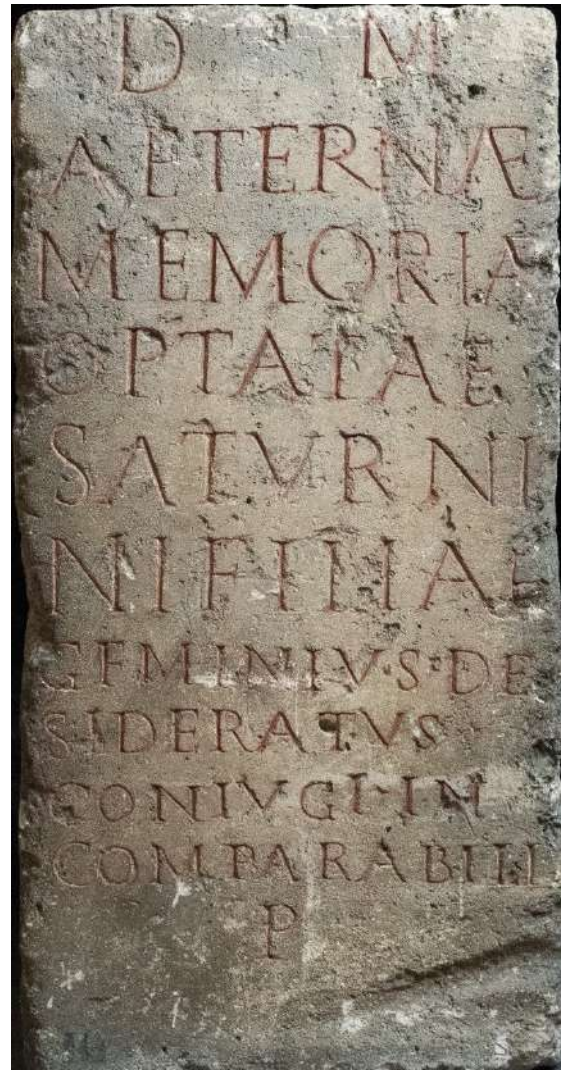
NOTA BENE !

IL EST TOUT A FAIT POSSIBLE D'IMAGINER QU'HAPHONIUS AIT EU UNE ORIGINE GRECQUE. ON RETROUVE UN CERTAIN NOMBRE D'AUTRES NOMS GRECS DANS LES INSCRIPTIONS RETROUVEES A AGEDINCUM, COMME LA SIGNATURE DU POTIER HERACLEO, HERAKLES ETANT LE NOM GREC D'HERCULE.

X. STELE FUNERAIRE D OPTATA

IIIEME SIECLE

TRANSCRIPTION



TRADUCTION



VOICI LE NOM DE L'ÉPOUX D'OPTATA ! IL NE PORTE PAS LE TRIA NOMINA CARACTÉRISTIQUE DES CITOYENS, AVEC UN PRAENOMEN, UN NOMEN ET UN COGNOMEN. ICI SEULES UN PRAENOMEN ET UN NOMEN SONT MENTIONNÉS. CET HOMME N'EST DONC PAS À PART ENTIÈRE UN CITOYEN ROMAIN ET IL APPARTIEN DONC À LA PLEBE. CES PLEBEIENS ONT RAREMENT L'OCCASION DE FAIRE APPEL À UN SCULPTEUR POUR LEURS MONUMENTS FUNÉRAIRES.

LES FILLES PORTENT LE NOM DE LA « GENS », EN IA, IERE DÉCLINAISON. AINSI TULLIA EST LA FILLE DE TULLIUS. MAIS DES SURNOMS AFFECTUEUX, GÉNÉRALEMENT EN « LA » LEUR SONT PARFOIS DONNÉS.

COMMENT SE SÉRAIT APPELÉE LA FILLE DE CAIUS IULIUS CAESAR ?

VOICI DES NOMS DE FEMMES ROMAINES. QUEL ÉTAIT LE GENTILICE DE LEUR PÈRE ?

AEMILIA, ANTONIA, CLAUDIA, FABIA, FLAVIA, HORTENSIA, LIVIA, POMPEIA, TERENTIA, VALERIA ?



NOTA BENE !

OPTO, OPTARE QUI A CERTAINEMENT DONNE SON NOM À OPTATA SIGNIFIE CHOISIR EN LATIN, ET DESIDERO, ARE, DONT DESIDERATUS EST LE PARTICIPE PASSÉ SIGNIFIE DESIRER ! ILS ÉTAIENT VRAIMENT FAITS POUR SE RENCONTRER !

QUELQUES REGLES ET CONVENTIONS

LA LETTRE « I » CORRESPOND A NOTRE I VOYELLE MAIS AUSSI A NOTRE « J » CONSONNE. DE MEME, LE « V » ET LE « U » SONT INDIFFERENCIES ET S'ECRIVENT TOUJOURS V. AINSI LES ROMAINS ONT PU ECRIRE IVLIVS AU LIEU DE NOTRE JULIUS !

L'ALPHABET LATIN NE COMPORTE AINSI QUE XXIII LETTRES, SANS LE « J », LE « V » ET LE « W ».

LE « V » SE PRONONCE TOUJOURS « OU », COMME LE CRI DE LA CHOUETTE.

DU LATIN AU FRANCAIS

GALLIA EST DEVENUE « GAULE ». LE U DANS CET EXEMPLE EST CE QUE L'ON APPELLE UN « L VOCALISE », TRANSFORME EN VOYELLE. ON PEUT RETROUVE LE MEME EXEMPLE DANS ALBA, DEVENUE « AUBE ». CETTE EVOLUTION DE « L » A EU DES CONSEQUENCES SUR L'ORTHOGRAPHE ET EXPLIQUE LES PLURIELS DES NOMS EN « EUX », « AUX » ET « EAUX ».

CABALLUS ET CABALLOS, NOMINATIF SINGULIER ET ACCUSATIF PLURIEL, DE CHEVAL. LE PLURIEL FRANCAIS GARDE LE S FINAL DE L'ACCUSATIF PLURIEL, ON DEVRAIT DONC AVOIR CHEVALS. MAIS LA VOCALISATION DU « L » A FAIT CHEVAUS. MAIS EN RECOPIANT LES MANUSCRITS, LES MOINES DU MOYEN AGE ONT UTILISE LE « X » POUR ECRIRE LES LETTRES « US », ILS ONT DONC ECRIT CHEVAX ! MAIS D'AUTRES MOINES ONT RETABLI LE « U » ET CONSERVE LE X ! DONC LE PLURIEL CHEVAUX EST ENFIN APPARU !

QUELS MOTS FRANCAIS ONT DONNE LES MOTS LATINS : ALTER- TALPA- SALTARE- PULMONEM- SALMONEM ?



ET DANS D'AUTRES LANGUES !

MAMMA	SISTER	FAMIGLIA	FATHER	
FRATELLO	MERE	VATER	BRUDER	
MOTHER	SORELLA	PADRE	SœUR	MADRE
FAMILY	MUTTER	SCHWESTER		

RELIE PAR RADICAL TOUS CES MOTS VENANT DE DIFFERENTES LANGUES EUROPEENNES, TU VERRAS AINSI QUE LE LATIN EST LEUR DENOMINATEUR COMMUN.

LES ROMAINS UTILISAIENT LA DATE PRESUMEE DE LA FONDATION DE ROME, EN DCCLII AVANT JESUS-CHRIST, COMME POINT DE DEPART DE LEUR CALENDRIER. POUR DONNER UNE DATE, ILS CALCULAIENT A PARTIR DE CET EVENEMENT, AB URBE CONDITA, ABREGE EN AVC.

QUELLE SERAIT NOTRE ANNEE SELON LE CALENDRIER ROMAIN ?

POUR RAPPEL :

I= V= X= L= C= D= M=

ET

IV= IX= XL= XC= CD= CM=

PETIT LEXIQUE UTILE

ANNUS, I, M : ANNEE

AUGUSTUS, I, M : AUGUSTE, SURNOM D'OCTAVE PUIS DES EMPEREURS

CIVITAS, ATIS, F : ENSEMBLE DES CITOYENS QUI CONSTITUENT UNE VILLE, UN ETAT, CITE ETAT

CIVIS, IS, M : CITOYEN

DEFUNCTUS, A, UM : PARTICIPE DE DEFUNGOR, MOURIR

DOMUS, US, F : MAISON, DEMEURE, LA OU LOGE LE DOMINUS

LIBERTUS, I, M : AFFRANCHI

PIUS, A, UM : PIEUX

SACRUM, I, N, OBJET DE CULTE

PATER, TRIS, M : PÈRE

MATER, TRIS, F : MÈRE

FRATER, TRIS, M : FRÈRE

SOROR, ORIS, F : SŒUR

NEPOS, OTIS, M : PETIT-FILS

AVIUS, I, M : GRAND-PÈRE

AVIA, AE, F : GRAND-MÈRE

FILIUS, I, M : FILS

FILIA, AE, F : FILLE

LEGIO, ONIS, F : LEGION

GENS, GENTIS, F : FAMILLE

GLADIATOR, ORIS, M : GLADIATEUR

CONJUX, CONJUGI, M : EPOUX OU EPOUSE

HONORATUS, A, UM : HONORE, ESTIME

NOMEN, INIS, M : NOM

COGNOMEN, INIS, M : SURNOM

NOTA BENE : NOTE BIEN, NOTA EST UN IMPERATIF SINGULIER DE LA IERE CONJUGAISON, COMME AMA : AIME, ORA : PARLE

AVE : DE AVEO, AVES, AVERE, TR : SE BIEN PORTER, ICI IMPERATIF SINGULIER DE LA IIEME CONJUGAISON, PORTE-TOI BIEN. AU PLURIEL, AVETE, PORTEZ-VOUS BIEN.

SOLUTIONS

P4 : Caius Caesar Auguste (-63-14), soit Octave, surnommé Auguste, petit-neveu de Caius Iulius Caesar. 1^{er} empereur romain, à partir de 27 av J-c.

P5 : senonum= les sénons

P6 : 2 ans ; 4 et 10 ; iv ; les mois et les jours

P7 : d/m/didi/leuci/et/martinae/filio/vixit/annus/ii/ (men) s/ iiii/dies/ x/Au fils de Didius Leucus et de Martina qui a vécu 2 années, 4 mois et 10 jours.

P8 : d/et/ memoriae/ m/ aeternae/ hylatis/ dymachero/ sive/ assidario/ p/ VII/ ru/ ermais/ coniux/ coniugi/ karissimo/ p/ c/ et/ sasd. Aux dieux mânes et à la mémoire éternelle d'Hylas, dymachère ou essédaire, vainqueur dans 7 combats, gladiateur libéré. Sa femme Ermaïs a élevé ce monument à son époux très cher et l'a dédié sous l'ascia.

P9 : 7

P10 : (m)/ itussius/ sabinus/ veteranus/ L/ XXII/ teponia/ conjuci/ karissimo/p/ c/ et/ sasd. Aux dieux Mânes, (L) itussius Sabinus, vétéran de la légion XXII, Téponia à son mari très cher.

P11 : 240 000 ; la femme n'a pas d'existence propre ; il doit la protéger ; conjoint

P12: (m) emoriae/ m/ regiolae/ recalis/ fil (iae). A la mémoire de Régiola, fille de Régalis. M

P13 : un gobelet ; calices ; la 3^{ème}

p14 : d/ m/ saer/ primio/ frontoni/ coponi/ trevero/ amici/ d/ s/ p. Consacré aux dieux Mânes, à Primius Fronto, aubergiste de la région de Trèves. Ses amis à leurs frais ont élevé ce monument.

P15 : de Trèves ; le bois ; l'argile ; couchées

P16 : marco/ magilio/ honorato/ flamini/ aug(ustali)/ munerario/ omnibus/ honoribus/ apud/ suos/ functo. A Marcus Magilius Honoratus, flamine d'Auguste, qui a donné des jeux et a été successivement honoré de toutes les magistratures dans sa patrie.

P17 : 1 Mars, 2 Auguste, 3, Vulcain

P18 : d/ m/ c/ pomponius/ l/ f/ fronto/ vixit/ annis/ XXVII/ d/ XXX/ h/ s. Aux dieux Mânes. C. Pomponius Fronto, fils de Lucius, il vécut 17 ans et 30 jours. Il repose ici.

P19 : père, mère, sœur, grand-père, grand-mère, petit-fils, frère, fils, fille ; le fils de Fronto

P20 : have/et/ vale/ aponi. Porte toi bien et adieu Aponius.

P20 : impératif ; avete ; l'impératif

P21 : sine qua non, sans quoi non ; have et vale, porte-toi bien et adieu ; carpe diem, profite du jour ; audentes fortuna juvat, la chance sourit aux audacieux ; atone, sans couleur ; aphone, sans voix ; amoral, sans morale ; analphabète, sans connaître les lettres ; anormal, sans normalité.

P22 : d/m/ aeternae/ memoriae/ optatae/ saturnini/ filiae/ geminius/ desideratus/ conjugii/ incomparabili/ p. Aux dieux Mânes et à la mémoire éternelle d'Optata, fille de Saturninus. Geminius Desideratus a élevé (ce monument) à son épouse incomparable.

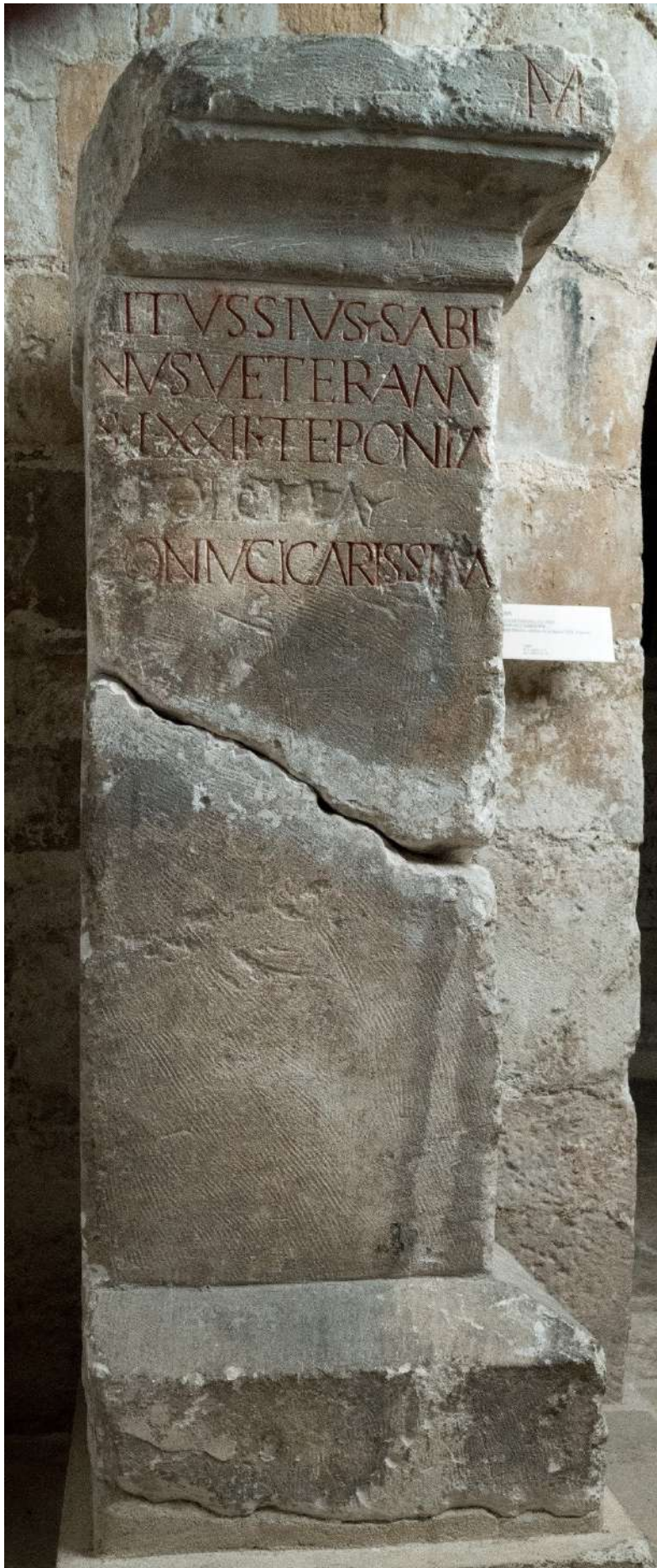
P23 : Iulia (Caesara) ; Aemilius, Antoninus, Claudius, Fabius, Flavius, Hortensius, Livius, Pompeius, Terentius, Valerius.

P24 : autre, taupe, sauter, poumon, saumon ; 1-5-10-50-100-500-1000 ; 4-9-40-90-400-900.

Nota Bene !

VENI VIDI LEGI LUDI signifie « je suis venu, j'ai vu, j'ai lu et j'ai joué » ! C'est un hommage à une célèbre phrase de Jules César « Veni, vidi, Vinci » « je suis venu, j'ai vu et j'ai vaincu ».

D'après Plutarque, cette phrase est extraite du rapport de Jules César au Sénat romain après sa victoire rapide et inespérée, près de Zéla, en Asie mineure en -47.



M
ITVSSIVS SABI
NVS VETERAN
LXXI TE PONTIA
TOLETA
ONIVCICARISSTA